

Porównanie tłumaczeń Hioba 22:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy Wszechmocny ma przyjemność z tego, że postępujesz sprawiedliwie, lub czy czerpie własny zysk z tego, że doskonalisz swoje drogi?*1)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy Wszechmocnemu zależy, byś postępował uczciwie? Lub czy korzysta z tego, że się doskonalisz?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy Wszechmocny ma upodobanie w <i>tym</i> , że jesteś sprawiedliwy? Czy ma zysk z tego, że doskonalisz swoje drogi?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali się kocha Wszechmogący w tem, że się ty usprawiedliwiasz? albo co za zysk ma, gdy doskonałe pokazujesz drogi twoje?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Co za pożytek Bogu, jeśli sprawiedliwym będziesz? Abo co mu dajesz, jeśli będzie niepokalana droga twoja?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy Wszechmocny ma zysk z tego, żeś prawy, lub korzyść, gdy droga twa nienaganna?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy Wszechmocny ma korzyść z tego, że ty jesteś sprawiedliwy, albo czy ma zysk z tego, że postępujesz nienagannie?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jaki pożytek ma Wszechmocny z tego, że jesteś sprawiedliwy, albo też zysk z tego, że drogi swe doskonalisz?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy Wszechmocny ma korzystać z tego, że jesteś sprawiedliwy, co zyska na tym, że twoje postępowanie jest bez zarzutu?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy Wszechmocny ma korzyść z twojej cnoty? Czy zyska na tym, że drogi twe prawe?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо яка користь Господеві, якщо ти був невинний ділами? Чи вигода, що ти простою держав твою дорогу?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy to jest korzyść dla Wszechmocnego, gdy jesteś sprawiedliwy? Albo pożytek dla Niego, gdy czynisz zacnymi swoje drogi?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy Wszechmocny ma upodobanie w tym, żeś prawy, albo jakiś zysk z tego, że drogę swą czynisz nienaganną?

¹⁾ <x>220 35:6-8</x>